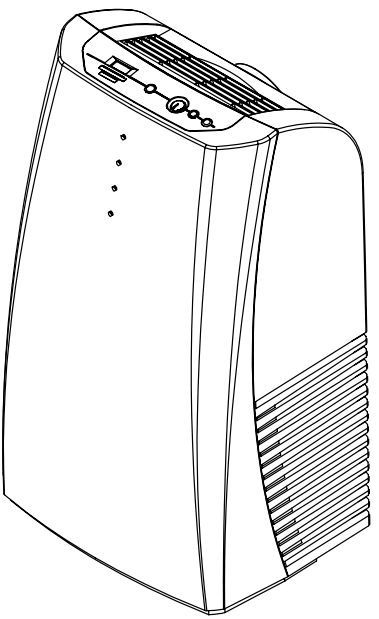
D

EG

I

F

BEDIENUNGSANLEITUNG • OPERATING INSTRUCTIONS
ISTRUZIONI D'USO • NOTICE D'UTILISATION



GAM 9

MOBILES KLIMAGERÄT • MOVABLE AIR CONDITIONER
CLIMATIZZATORE PORTATILE • CLIMATISEUR MOBILE

Bewahren Sie bitte diese Bedienungsanleitungen auf / Save these instructions
Conservate queste istruzioni / Conserver cette notice d'utilisation

37.4256.015.0 01/2007-ce

INHALTVERZEICHNIS

DAS PRODUKT 2
SCHALT- UND KONTROLLPANEL 3
VOR INBETRIEBNAHME 3
ANWENDUNGSHINWEISE
Kühlung 4
Entfeuchtung (dry) 4
LUFTSTROM-EINSTELLUNG 5
WIE DIE KONDENSWASSERBEHÄLTER ZU ENTLEEREN 5
ZUBEHÖRTEILE (AUF ANFRAGE) 5
RUNDES FENSTER KIT 5
WARTUNG UND PFLEGE 6
NÜTZLICHE RATSCHLÄGE 6

D

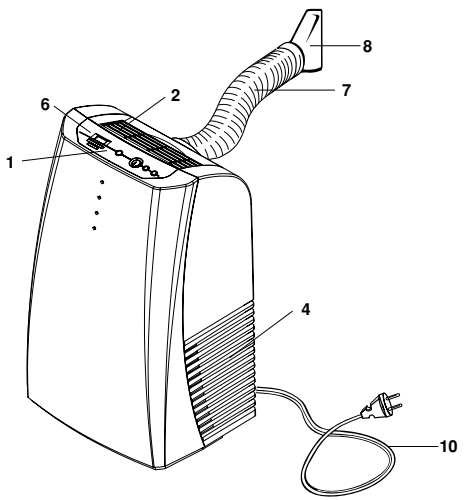
KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

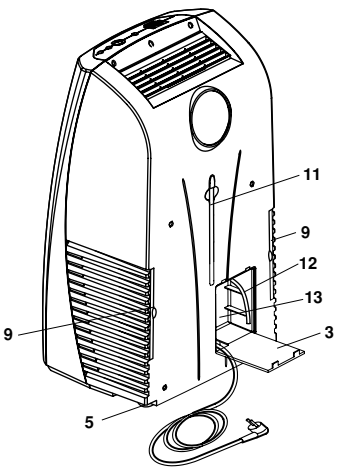
Dieses Produkt ist mit CE - Zeichen gekennzeichnet, weil es den folgenden Richtlinien entspricht:
– Niederspannungsrichtilinie 2006/95/CE.
– Elektromagnetische Verträglichkeit 89/336 EWG, 92/31 EWG und 93/68 EWG.
Bei falschem Einsatz des Gerätes und/oder Nichtbeachtung auch nur von Teilen der Bedienungsanleitung und der Installatinsanweisungen wird diese Erklärung ungültig.

HINWEIS FÜR DIE KORREKTE ENTSORGUNG DES PRODUKTS IN ÜBEREINSTIMMUNG MIT DER EUROPÄISCHEN RICHTLINIE 2002/96/EG

Am Ende seiner Nutzzeit darf dieses Gerät nicht zusammen mit dem Hausmüll beseitigt werden.
Es darf zu den örtlichen Sammelstellen oder zu den Fachhändlern, die einen Rücknahmeservice anbieten, gebracht werden.
Die getrennte Entsorgung eines elektrischen und elektronischen Gerätes vermeidet mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit, die durch eine nicht vorschrichtsmäßige Entsorgung bedingt ist. Zudem ermöglicht wird die Wiederverwertung der Materialen, aus denen sich das Gerät zusammensetzt, was wiederum eine bedeutende Einsparung an Energie und Ressourcen mit sich bringt
Zur Erinnerung an die Verpflichtung, die diese Geräte getrennt zu beseitigen, ist das Produkt mit einer durchgestrichen Mülltonne gekennzeichnet.

DAS PRODUKT





1. Schalt- und Kontrollpanel
2. Luftzufuhr Klappe
3. Öffnung für Kabelwicklung
4. Luftansauggrill
5. Transporträder
6. Zeitschaltuhr
7. Flexibler Abluftschlauch
8. Ausblasdüse
9. Luftfilter
10. Stromkabel mit Stecker
11. Kondenswasserflußrohr (Haupt-Behälter)
12. Kondenswasserflußrohr (Untergeordnete-Behälter)
13. Öffnung für Kabelwicklung

Betriebsgrenzen:
Raumtemperatur:

Kühlung:	MIN: 15°C T.K. / 12°C F.K
	MAX: 35°C T.K. / 24°C F.K
Entfeuchtung:	MIN: 10°C T.K. / 80% R.F.
	MAX: 35°C T.K. / 80% R.F.

SCHALT-UND KONTROLLPANEL

A. Ein/Aus-Taste (ON-OFF)

B. Kühlungs-Entfeuchtungs-Taste

C. Hohe / niedrige Ventilatorgeschwindigkeits-Taste

D. Wahlschalter des elektrischen Thermostates

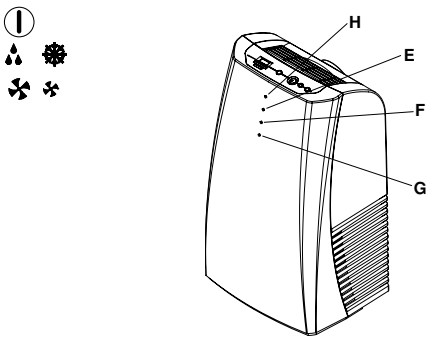
E. Kühlungs-Kontrolleuchte

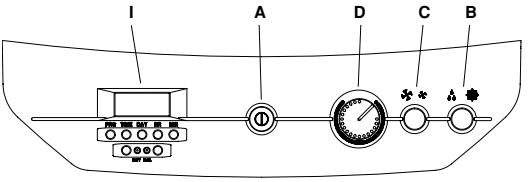
F. Hohe Ventilatorgeschwindigkeits-Kontrolleuchte

G. Niedrige Ventilatorgeschwindigkeits-Kontrolleuchte

H. Eingeschaltete Anzeigeleuchte für Entfeuchtung;
Die Anzeigeleuchte blinkt wenn der
Kondenswassersbehälter voll ist;

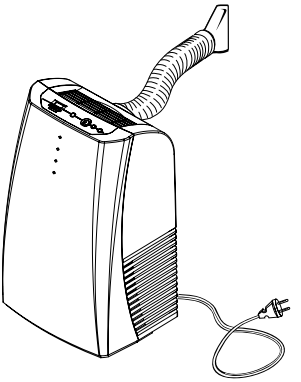
I. Zeitschaltuhr





D

VOR INBETRIEBNAHME



- Überprüfen Sie, daß die einphasige Nennspannung am Anwendungsort 220/240V ~ 50Hz ist.
- Vergewissern Sie sich, daß die elektrische Anlage einen eingemessene Betriebsstrom liefern kann, außer jenem der normalerweise von den anderen Geräten (z.B. Haushaltgeräte, Beleuchtungen) verbraucht wird. Sehen die Bedarfsspitze auf dem Datenschild vom Klimagerät.
- Ist ein zweipoliger Schalter mit Schutzsicherung (träge) zu 10 A dem Versorgungsstecker anzubringen.
- Alle elektrische Anschlüsse müssen den örtlichen elektrischen Vorschriften entsprechen.
- Vergewissern Sie sich, daß die automatischen Schalter und die Schutzsicherungen der Anlage in der Lage sind, einen Zulaufstrom von 20A zu tragen (normalerweise weniger als 1 Sekunde Zeit lang).
- Das Klimagerät nicht an Orten aufstellen, in denen es von Wassertropfen naß gemacht werden könnte (z.B. in den Waschküchen).
- Vergewissern Sie sich, daß der Ein/Aus-Taste (ON/OFF) auf dem Schaltpanel des Klimagerätes sich auf der Position OFF befindet.
- Vergewissern Sie sich, daß die Steckdose der elektrischen Anlage immer mit wirksamer Erdung versehen ist.
- Verwenden Sie den Gerätestecker nicht zum Ein-und Ausschalten des Gerätes: benutzen Sie immer den Gerätebetriebstaste, die auf dem Kontrollpanel gestellt ist.
- Während des Betriebs, transportieren Sie Das Klimagerät nicht, schalten Sie es aus und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose. Kontrollieren und auslassen Sie das eventuelle Kondenswasser, durch den Kondenswasserrohr an der Rückseite der Einheit.
- VORSICHT ! Niemals Gegenstände in die Klimaanlage hineinstecken. Es ist sehr gefährlich, da sich der Ventilator mit hoher Geschwindigkeit dreht.
- ACHTUNG! Das Klimagerät ist mit einer Startverzögerung für den Kompressor ausgerüstet. Der Kompressor startet 3 Minuten verzögert nach einem vorstehenden EIN/AUS- Schaltvorgang. Vermeiden Sie schnelle Veränderungen des Thermostatsreglers gegen beiden Richtungen, wenn der Kompressor arbeitet.
- Vergewissern Sie sich, daß keine Hindernisse neben der Inneneinheit den Luftumlauf unterbrechen können. Den Luftzuführ und Luftansauggrill der Einheit mit Vorhängen oder ähnlich nicht versperren.Keine Gegenstände auf das Gerät legen.
- Die Einheit erreicht die höchste Leistungen am folgenden Bedingungen:
  1-Der Abluftschlauch ist ruckgezieht, ohne Kurven und ohne Schlauchdüse.
  2-Beim ersten Einschalten der Einheit, stellen Sie die NIEDRIGE Ventilator-Geschwindigkeit ein und lassen Sie die Einheit wenigstens eine Stunde lang laufen, dann stellen Sie die HOHE Ventilator-Geschwindigkeit ein.
- Der Hersteller haftet nicht für unsachgemäßen Gebrauch oder Mißachtung nationaler Sicherheitsvorschriften.

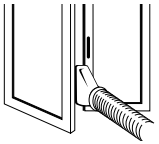
WARNUNG

1. Vor jeder Bewegungs- oder Reinigungshandeln, den Stecker aus der Steckdose ziehen.

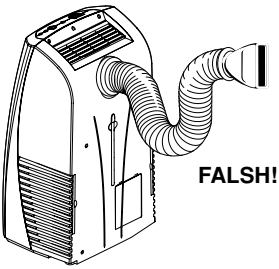
ANWENDUNGSHINWEISE

D

KÜHLUNG



- Das Klimagerät so nah wie möglich an das Fenster stellen. Den Abluftschlauch stecken, indem er an der Rückseite des Gerätes angreift. Den Schlauch ausziehen, so weit es notwendig ist, und durch eine Fensteröffnung (zwischen den Flügeln) stecken; das Fenster anlehnen.
- Falls das Fenster ein Fensterbrett nach innen hat, benutzen Sie die mitgelieferte Flachdüse. Die Flachdüse auf das Ende des Schlauches stecken.
- Das Fenster öffnen und einen der Flügeln durch die Griffe befestigen. Die Schlauchdüse zwischen den beiden Flügeln stecken.
- Scharfes Abnicken des Schlauches vermeiden.
- Wird die Seitelucke benutzt, ein Loch von 140 mm in das Fenster schneiden.
- Den Thermostatwahlschalter (**D**) nach rechts auf die Position höchster Kälte drehen.
- Die Ein-/Aus-Taste (**A**) ⏻ drücken und das Klimagerät in Betrieb setzen. Die Kontrolleuchten zeigen die letzte gewählte Funktionen.
- Die Kühlbetrieb wählen, indem Sie die Taste (**B**) drücken, die Kontrolleuchte (**E**) erscheint.
- Die Taste (**C**) drücken, um die hohe Ventilatorgeschwindigkeit zu wählen, die Kontrolleuchte (**F**) erscheint.

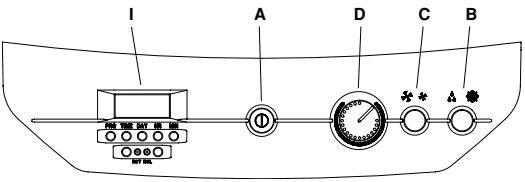


FALSH!

ANMERKUNG

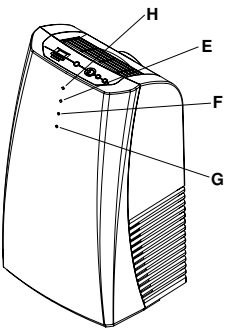
Das Klimagerät verbraucht das Kondenswasser automatisch, wenn der Ventilator mit der hohen Geschwindigkeit läuft; wenn der Ventilator mit der niedrigen Geschwindigkeit läuft, wird das Kondenswasser in dem Behälter aufgenommen.

- Den Thermostwahlschalter nach links zum Ausschalten des Kompressors langsam drehen. Das Klimagerät wird automatisch vom Thermostat kontrolliert und hält die gewünschte Raumtemperatur ein.
- Die Ein-/Aus-Taste (**A**) zum Ausschalten des Klimagerätes wieder drücken (Position OFF).



ENTFEUCHTUNG

Wenn das Klimagerät als Entfeuchter benutzt wird, kühlt er den Raum nicht.
Wenn das Gerät als Entfeuchter benutzt wird, **ist der Anschluß des Abluftschlauches nicht notwendig**. Die Schlauchanschlußöffnung auf der Rückseite einfach offen lassen, um eine große Entfeuchter Leistung zu erlangen.



- Den Schlauch abnehmen, indem Sie den auf der Anschluß des Klimagerätes fassen und drehen Sie, um den auszuziehen.
  Die Ein / Aus Schalter (**A**) ⏻ drücken, um das Klimagerät in Betrieb zu setzen.
- Die Entfeuchtungbetrieb mit der Taste (**B**) wählen, die Anzeigeleuchte (**H**) einschaltet. Die Luftfeuchte des Zimmers (Kondenswasser) wird in den innere Kondenswasserbehälter vom Klimagerät aufgenommen.
- Zum Ausschalten des Klimagerätes den Ein / Aus Taste (**A**) wiederdrucken (Position OFF).

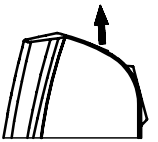
HINWEIS
Das Klimagerät kann als Entfeuchter benutzt werden, nur wenn die Raumtemperatur höher als 10 °C ist. Wenn die Temperatur unter 10 °C ist, schaltet sich der Kompressor aus und die Entfeuchtungsbetrieb nicht aktiviert ist, während der Ventilator weiterartbeitet.

WARNUNG:
Das Kontrolle anrichtet eine Startverzögerung des Kompressors von etwa drei Minuten, wenn die Tasten A, B und das Thermostat D aktiviert werden oder den Stecker des Stromkabels aus und eingezogen wird.

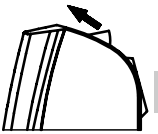
LUFTSTROM-EINSTELLUNG

Der Luftstrom kann eingestellt werden, indem man eine Klappe auf dem Luftauslaß bewegt. Mit den beiden Händen eine Luftleitlamelle fassen und an sich ziehen, um den Luftstrom einzustellen.

Vertikal Lufstrom



Horizontal Lufstrom



D

WIE DIE KONDENSWASSERBEHÄLTER ZU ENTLEEREN

Das Klimagerät beseitigt die Luftfeuchte, die im innen Behälter aufgenommen wird. Das Kondenswasser kann durch den außen Flußrohr ausgelassen werden, der sich auf der Rückseite des Gerätes befindet.

- Wenn der innere Behälter voll ist, schaltet automatisch das Klimagerät aus und die Alarm-Kontrolleuchte **(H)** beginnt zu blinken.
  Die Kapazität des Behälters erlaubt einen ca. 6 Stunden langen Betrieb.
- Den Bestand von Wasser im Klimagerät nachprüfen, indem man das aussere rückseitige Kondenswasserrohr kontrolliert.
- Die Ein / Aus Taste drücken bis zur Position OFF und den Stecker aus der Steckdose ziehen.
- Einen Behälter unter das Kondenswasserrohr stellen.
- Das Rohr fassen, indem es von seinen Sitz auf der Rückseite der Einheit abnehmen.
- Mit dem Zoll die öffnete Ende des Rohres schließen und neigen es gegen den Behälter, indem die Kondenswasser auslassen.
- Am Ende das Kondenswasserrohr in Sitz wiedereinsetzen.

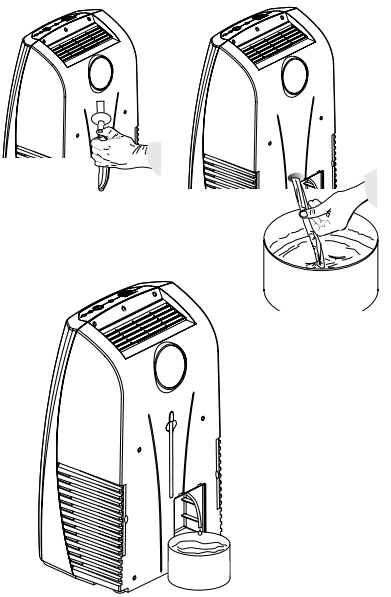
Jedes Mal sollen Sie die Einheit zu ein anderes Zimmer bringen oder vor der Lagerung für einen längeren Zeitraum, entleeren Sie auch den untergeordnete Kondenswasserbehälter durch dem Flußrohr, der sich am Inneren der Öffnung für Kabelwicklung befindet.

WICHTIG

Am Ende machen Sie den Flußrohr mit dem Stöpsel zu.

WARNUNG

- Die Ein / Aus Taste muß immer in der Position OFF sein, bevor man den Stecker aus der Steckdose zieht.
- Den Stecker aus der Steckdose ziehen, bevor man das innere Kondenswasser ausläßt.

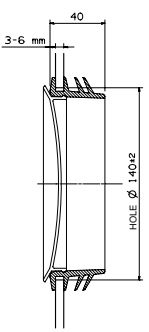


UNTERGEORDNETE BEHÄLTER

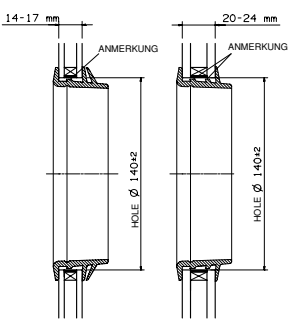
ZUBEHÖRTEILE (AUF ANFRAGE)

RUNDES FENSTER KIT

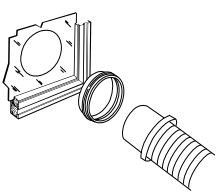
EINZELGLAS



DOPPELGLAS



ANMERKUNG
Beseitigen Sie eine oder zwei Membranen, indem Sie mit der Schere schneiden, gemäß der Dicke des Glasses.



MONTAGE

- Das Fensterglas lochen.
- Das runde Fenster ohne Deckel einsetzen.
- Die Ausblasedüse vom Schlauch entfernen.
- Das Klimagerät ans Fenster nähern und das Auslaufrohr in das runde Fenster einsetzen.

Wenn man das Klimagerät in mehreren Zimmer brauchen will, ist es möglich mehrere runde Fenstern für Luftauslassen kaufen.

WARTUNG UND PFLEGE

VORSICHT! Vor Beginn der Reinigungs-und Wartungsvorgänge ist das Klimagerät abzuschalten und der Stecker aus der Steckdose zu ziehen.

EG

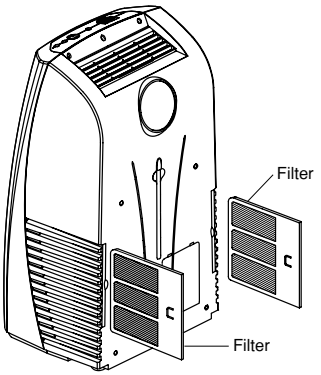
1. Filterreinigung.
Die Luftfilter mußen wenigstens einmal alle 2 Betriebswochen überprüft und gereinigt werden. Der Betrieb mit schmutzigen oder verstopften Filter kann die Leistung des Klimagerätes verkleinern. Die Filter sind hinter die linke und rechte Luftansauggrille angebracht und werden nach Hinten herausgenommen. Zur Staubentfernung einen Staubsauger benutzen. Sollte dies nicht ausreichen, den Filter mit lauwarmen Seifenwasser waschen, gut mit frischem Wasser abspülen und vor dem Wiedereinsetzen trocknen lassen.

2. Gehäusereinigung.
Das Gehäuse nur mit weichem feuchtem Tuch abwischen. Wenn das Gehäuse Flecken aufweist, mit etwas lauwarmen Seifenwasser abwischen. Auf keinem Fall mit heißen Wasser, angreifenden chemischen Mitteln oder Benzin reinigen. Kein Wasser auf die Einheit gießen. Es könnte die inneren Komponenten beschädigen oder einen Kurzschluß verursachen.

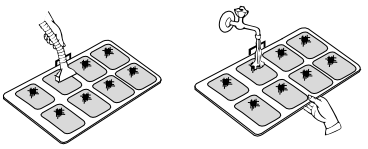
3. Lagerung.
Vor der Lagerung für einen längeren Zeitraum den Filter reinigen und vergewissern Sie sich, daß die innere Kondenswasserbehälter leer sind. Das Gerät immer senkrecht lagern. Keine schweren Gegenstände auf das Gerät legen und das Klimagerät mit einem Plastik Beutel schützen.

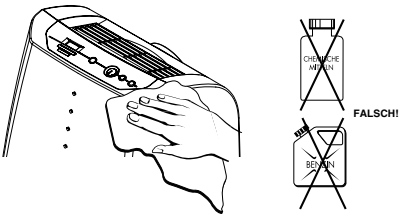
4. Transport .
Das Gerät nur senkrecht transportieren. Falls dies nicht möglich ist, das Gerät auf die rechte Seite legen. So bald wie möglich das Gerät senkrecht wieder stellen. 10 Minuten warten, bevor es in Betriebsart "Kühlung" gebraucht wird.

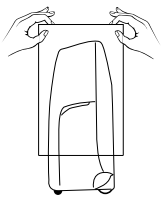
5. Aus Sicherheitsgründen das Stromkabel regelmäßig auf Schäden überprüfen; die elektrische Verbindung der Einheit ist X-Type, mit dem auf spezialer Weise vorbereiteten Kabel; wenn es beschädigt ist, lassen Sie es durch einen Servicefachmann ersetzen.



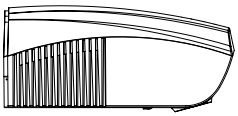
FILTERREINIGUNG







FALSCH!



FALSCH!

NÜTZLICHE RATSCHLÄGE

Falls das Klimagerät nicht funktioniert, vergewissern Sie sich, bevor den Eingriff des Technischen Kundendiensts verlangen, daß:

- der Stecker richtig in der Steckdose eingesetzt ist;
- der Hauptschalter eingeschaltet und keine Sicherung unterbrochen ist;
- der Luftfilter sauber ist;
- der Schlauch ordnungsgemäß verlegt ist, ohne Knick;
- der Thermostatwahlschalter sich auf der richtigen Position für die gewünschte Raumtemperatur befindet (indem Sie im Uhrzeigersinn drehen vergewissern Sie sich, daß der Kompressor sich nach dem Abstandzeit einschaltet);
- die Raumtemperatur höher als 15 °C für Kühlungbetrieb und 10°C für Entfeuchtungbetrieb ist;
- alle Anweisungen dieses Handbuches genau beachtet wurden.

ACHTUNG

Das Blinken der Kontrollampe **(H)** und das gleichzeitige Anhalten des Klimagerätes bedeuten, daß die Kondenswasserbehälter voll ist.

CONTENTS

PRODUCT IDENTIFICATION 2
CONTROL PANEL 3
BEFORE USING THE APPLIANCE 3
OPERATION
Cooling 4
Dehumidification (dry) 4
SETTING AIR FLOW DIRECTION 5
HOW TO DISCHARGE THE WATER TANKS 5
ACCESSORIES (SUPPLIED ON REQUEST) 5
PORTHOLE KIT 5
CARE AND CLEANING 6
USEFUL ADVICE 6

DECLARATION OF CONFORMITY

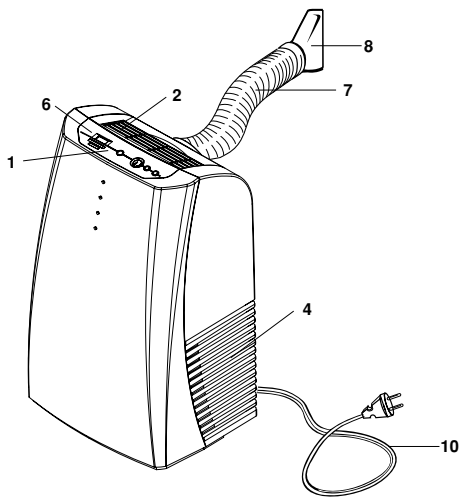
This product is marked CE as it satisfies Directives:
– Low voltage no. 2006/95/CE.
– Electromagnetic compatibility no. no. 89/336 EEC, 92/31 EEC and 93/68 EEC.
This declaration will become void in case of of misusage and/or non observance though partial of manufacturer's installation and/or operating instructions.

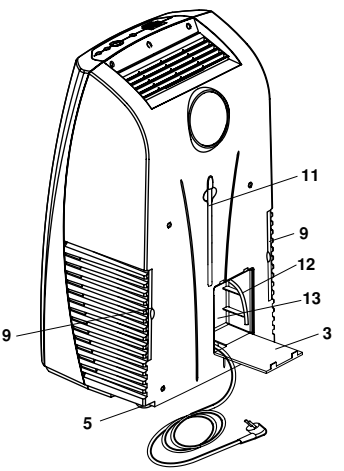
EG

INFORMATION FOR CORRECT DISPOSAL OF THE PRODUCT IN ACCORDANCE WITH THE EUROPEAN DIRECTIVE 2002/96/EC

At the end of its working life this equipment must not be disposed of as an household waste.
It must be taken to special local community waste collection centres or to a dealer providing this service.
Disposing of an electrical and electronic equipment separately avoids possible negative effects on the environment and human health deriving from an inappropriate disposal and enables its components to be recovered and recycled to obtain significant savings in energy and resources.
In order to underline the duty to dispose of this equipment separately, the product is marked with a crossed-out dustbin.

PRODUCT IDENTIFICATION





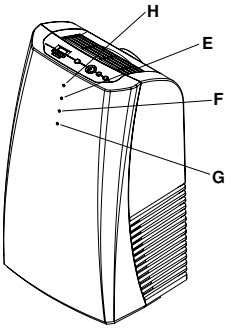
1. Control panel
2. Supply air deflector
3. Cable cover
4. Return air grille
5. Transportation wheels
6. Timer
7. Retractile flexible pipe
8. Terminal pipe fitting
9. Air filter
10. Electric cable with plug
11. Tube for condensate discharge (Main tank)
12. Tube for condensate discharge (Secondary tank)
13. Space for cable winding

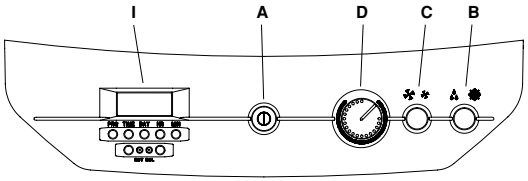
Operating limits:
Room Temperature:
Cooling: MIN: 15°C D.B. / 12°C W.B.
MAX: 35°C D.B. / 24°C W.B.
Dehumidification: MIN: 10°C D.B / 80% R.H.
MAX: 35°C D.B. / 80% R.H.

CONTROL PANEL

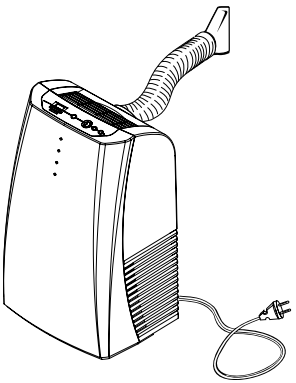
EG

A. ON/OFF Push-button switch
B. Cooling / Dehumidification push-button
C. High / Low fan speed push-button
D. Electronic thermostat Knob
E. Cooling lamp
F. High fan speed lamp
G. Low fan speed lamp
H. Light up lamp for dehumidification.
Blinking lamp for full water tank.
I. Timer





BEFORE USING THE APPLIANCE



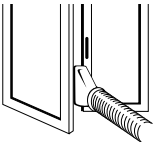
- Check that the power supply at the location where the air conditioner is going to be used is 220-240V ~ 50Hz .
- Make sure that the electrical installation is suitable to supply continuously current necessary for the air conditioner in addition to that already used by other electric appliances (white goods, lighting). See the max electric input indicated on the name plate positioned on the air conditioner.
- The installation of a double-pole switch, protected by 10 A fuses of the delayed type, upstream the electricity wall socket, is recommended.
- The unit has to be connected according to the local electrical rules.
- Make sure that circuit breakers, fuses, etc, are of sufficient capacity to handle a start-up current of 20 A (generally less then 1 second).
- Do not install the air conditioner where it could be wetted by drops of water (i.e. in laundries).
- Make sure that the ON - OFF push-button switch on the control panel of the air conditioner is in OFF position.
- Before connecting the air conditioner to a power socket, make sure that the socket is provided with an earth connection in compliance with local codes.
- Never use the power plug as a mean to start or stop the air conditioner: always use the ON/OFF push-button switch on the air conditioner control panel.
- Do not move the air conditioner during operation, turn it off and disconnect the plug from the power supply. Verify and eventually discharge the condensate water, through the discharge tube located on the rear of the unit.
- WARNING! Do not stick anything into the air outlet of the air conditioner. This is very dangerous because the fan is rotating at high speed.
- WARNING!
  The air conditioner is provided with a time-guard system, which does not allow re-starting of compressor until after 3 minutes from a previous stop. So avoid quick movements of the thermostat knob in both directions when compressor is running.
- Make sure that there are no obstacles around the unit affecting the free circulation of air. Do not block the air intake and outlet of the unit with curtains or other. Never put objects on the top of the unit.
- The air conditioner reaches the maximum efficiency at the following conditions:
  1-The flexible tube is retracted, without bends and without the outlet nozzle.
  2-When you switch on the air conditioner for the first time, set the fan at the LOW speed for at least one hour, then set the HIGH speed.
- The manufacturer assumes no responsibilities if the safety regulations or local codes are not observed.

WARNING

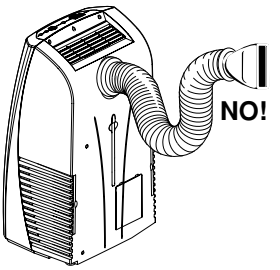
1. Always unplug the unit from the power socket before moving or cleaning it.

OPERATION

COOLING



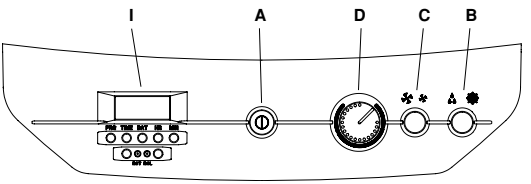
- Place the air conditioner as near as possible to the window. Fit the flexible tube by hooking it to the rear of the unit. Extend the flexible tube just enough to reach the outdoor, passing under the window shutters set ajar.
- In case there is a window sill towards the inside of the room, it might be better to use the supplied outlet nozzle. Insert the nozzle into the free end of the flexible tube.
- Open the window and lock one of the shutters. Place the outlet nozzle between the two shutters.
- Avoid sharp bends or plies of the flexible tube.
- In case of porthole utilise make a 140 mm diameter hole in the window pane.
- Turn the knob (**D**) of the thermostat in clockwise direction until you reach the position of maximum cooling.
- Switch on the air conditioner pressing the ON/OFF push-button (**A**) ⏻,lamps of last operations are displayed.
- Select the cooling operation pressing the push-button (**B**) , lamp (**E**) lights.
- Press the push-button (**C**) to select the high fan speed, lamp (**F**) lights.



NOTE

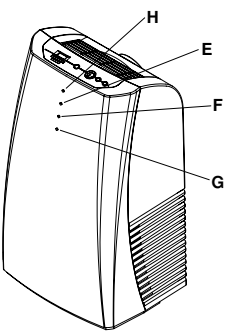
The air conditioner disposes of the condensate water automatically at the HIGH fan speed, on the contrary at the LOW fan speed the condensate water is collected in the tank.

- Now slowly twist the thermostat knob back towards the left until the compressor stops.
  At this point the air conditioner is set for automatic operation under the control of the electronic thermostat to maintain the room temperature at the pre-set value.
- To stop the air conditioner press again the ON/OFF push-button. (**A**).



DEHUMIDIFICATION (DRY)

When the air conditioner is in the dehumidification mode, it doesn't cool the room.
When you use the air conditioner in the dehumidification mode, **you don't have to use the flexible tube**. For maximum dehumidification efficiency leave the rear discharge outlet free to discharge directly into the room.



- Remove the flexible tube by grasping it at the attachment point on the air conditioner and twisting it until you release it from the blocking hooks.
  Press the ON /OFF push button (**A**) ⏻ to start the air conditioner.
- Select dehumidification mode pressing the push button (**B**) , lamp (**H**) lights up. The humidity of the room (condensate water) will be collected in the internal tank of the air conditioner.
- To stop the air conditioner press again the ON/OFF push-button. (**A**).

WARNING !
The air conditioner may be used as dehumidifier only if the room temperature is above 10 °C. When the room temperature is below 10 °C, the compressor stops and the dehumidification doesn't occur, while the fan goes on working.

ATTENTION:

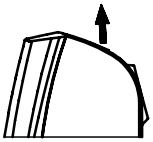
the control causes a compressor starting delay of about three minutes each time buttons A, B and thermostat D are activated or when the plug of supply electric cable is took out and in.

EG

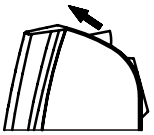
SETTING AIR FLOW DIRECTION

To set the air flow direction, grasp with both hands one of the deflector blades and pull towards you

Vertical Flow



Horizontal Flow

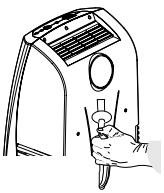


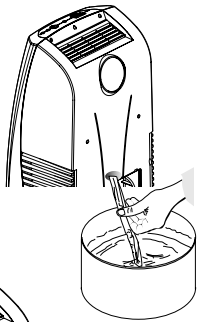
EG

HOW TO DISCHARGE THE WATER TANKS

The air conditioner removes humidity of the air, collecting the condensate into the internal tank. The condensate water can be evacuated through the external discharge tube located on the rear of the unit.

- When the internal tank is full, the air conditioner will automatically stop and the water tank alarm **(H)** begins flashing.
  The tank capacity allows approx. 6 hours operation.
- Verify the presence of water inside the air conditioner, looking at the rear external discharge tube.
- Press the ON /OFF push button to switch off the unit, then unplug the cable.
- Position a container under the discharge tube.
- Grasp the tube removing it from its seat on the rear of the air conditioner
- Close with the inch the open end of the tube and, tilting it towards the container, let the condensate water flow.
- At the end of the operations reinsert the discharge tube into its place.

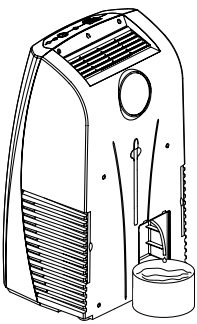




Every time you move the unit to another room or when you store it, discharge also the condensate water of the secondary tank, through the tube located inside the space for cable winding.

IMPORTANT

At the end of the operation close the tube with its stopper.



SECONDARY TANK

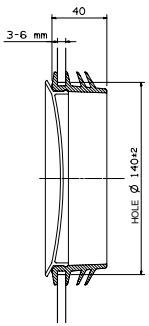
WARNING

- Always switch off the air conditioner before unplugging it from the power socket.
- Always unplug the air conditioner before discharging the condensate water collected inside.

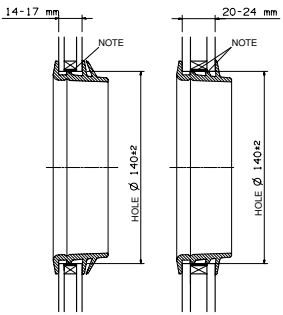
ACCESSORIES (SUPPLIED ON REQUEST)

PORTHOLE KIT

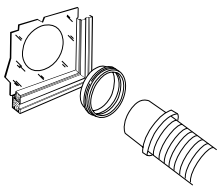
SINGLE GLASS



DOUBLE GLASS



NOTE
Eliminate one or two membranes, cutting them with the scissors according to the thickness of the glass.



ASSEMBLING

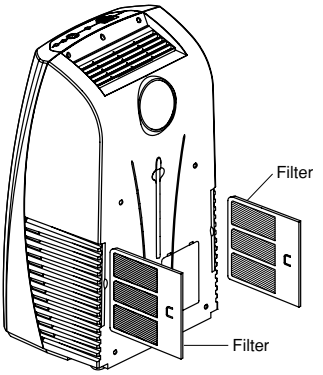
- Make a hole in the window pane.
- Insert the porthole without the plug.
- Remove the terminal pipe fitting of the warm air outlet from the retractile flexible pipe.
- Bring the air conditioner near the window and insert the air outlet in the porthole.

If you want to utilise the air conditioner in several rooms, it is possible to buy varies portholes for air discharge separately.

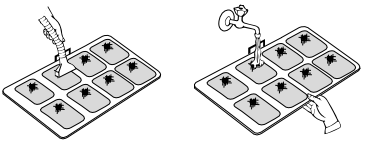
CARE AND CLEANING

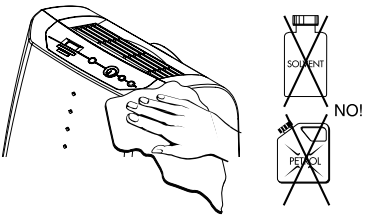
WARNING! For safety's sake, be sure to turn the air conditioner OFF and also disconnect it from the power supply before cleaning it.

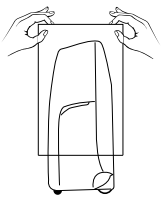
1. **Cleaning of the Air Filters.**
   The air filters must be checked at least once every two weeks operation. Operation with a dirty filter always causes a lower efficiency of the air conditioner and severe product damage.The filters are located behind the left and right intake grilles and can be removed from the rear side of the unit. Use a vacuum cleaner to remove light dust. If there is sticky dust on the filter, wash it with lukewarm soapy water, then rinse in clean, cold water and dry it before reinstallation.
2. **Cleaning of Casing and Grille.**
   To clean the air conditioner, wipe it with a clean soft cloth, lightly moisted. In case it is stained, moisten the cloth with soapy water. Never use solvents or harsh chemicals, nor very hot water. Do not pour water over the air conditioner to clean it: this will damage the internal components and cause an electric shock hazard.
3. **Storage.**
   If you are not going to make use of the air conditioner for a long period, before storing it away clean the air filter and verify that both the internal water tanks are empty. Always store the unit in the vertical position. Do not put heavy objects on top of the unit and protect it with a cloth or a plastic bag.
4. **Transport.**
   Preferably keep the air conditioner in the vertical position during transportation. If this is not possible, then lay it on one side; when at destination put the air conditioner back in the vertical position and wait at least 10 minutes before using it for cooling.
5. **For your safety care check periodically the conditions of the electric supply cable; the electrical connection of the unit is X type with cable prepared in a special way; in case you should notice any damage due to usage, call the nearest After Sale Service to get the cable replaced.**



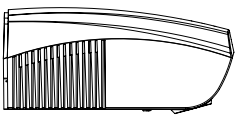
FILTER CLEANING



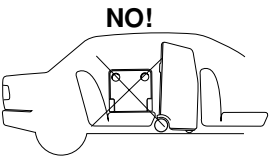




NO!



NO!



USEFUL ADVICE

If your air conditioner doesn't work properly, before requesting service, verify that:

- the plug is properly inserted into the power socket;
- the circuit breaker is in the ON position and fuses have not blown;
- the air filter is not clogged;
- the flexible tube is correctly positioned without any sharp bends nor plies;
- the thermostat knob is in the proper position for the suitable temperature (twisting it clockwise verify the compressor restart, after the delayed time);
- the room temperature is above 15°C for cooling mode and 10°C for dehumidification mode;
- you have correctly carried-out the instructions contained in this manual.

ATTENTION

The blinking of lamp **(H)**, together with the stop of the air conditioner indicate that the condensate water tank is full.

EG

INDICE

IL PRODOTTO 2
PANNELLO COMANDO E CONTROLLO 3
PRIMA DI USARE IL CLIMATIZZATORE 3
MODALITÀ D'USO
Raffreddamento 4
Deumidificazione (dry) 4
REGOLAZIONE DEL FLUSSO D'ARIA 5
COME SVUOTARE I SERBATOI CONDENSA 5
ACCESSORI (FORNITI SU RICHIESTA) 5
KIT OBLÓ 5
MANUTENZIONE E CURA 6
CONSIGLI UTILI 6

I

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

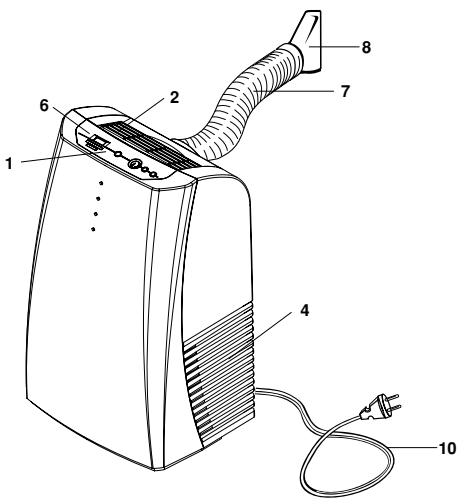
Questo prodotto è marcato CE in quanto conforme alle Direttive:
– Bassa Tensione n. 2006/95/CE.
– Compatibilità Elettromagnetica n. 89/336 CEE, 92/31 CEE e 93/68 CEE.

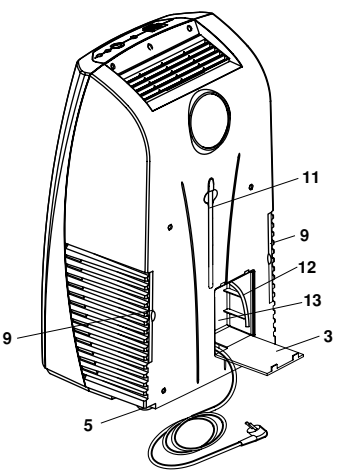
Questa dichiarazione sarà nulla nel caso di impiego diverso da quello dichiarato dal Fabbricante e/o di mancata osservanza, anche solo parziale, delle istruzioni d'installazione e/o d'uso.

INFORMAZIONE PER IL CORRETTO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO AI SENSI DELLA DIRETTIVA EUROPEA 2002/96/CE

Alla fine della sua vita utile questo apparecchio non deve essere smaltito insieme ai rifiuti domestici.
Deve essere consegnato presso appositi centri di raccolta differenziata oppure presso i rivenditori che forniscono questo servizio.
Smaltire separatamente un apparecchio elettrico ed elettronico consente di evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute umana derivanti da uno smaltimento inadeguato e permette di recuperare e riciclare i materiali di cui è composto, con importanti risparmi di energia e risorse.
Per sottolineare l'obbligo di smaltire separatamente queste apparecchiature, sul prodotto è riportato il simbolo del cassonetto barrato.
Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative di cui al D.Lgs. n. 22/1997 (articolo 50 e successivi).

IL PRODOTTO





1. Pannello comando e controllo
2. Deflettore mandata aria
3. Sportello cavo elettrico
4. Griglia aspirazione aria
5. Ruote trasporto
6. Programmatore
7. Tubo flessibile retrattile
8. Raccordo terminale scarico aria calda
9. Filtro Aria
10. Cavo elettrico con spina
11. Tubo scarico condensa (serbatoio principale)
12. Tubo scarico condensa (serbatoio secondario)
13. Alloggiamento cavo

Condizioni limite di funzionamento:
Temperatura interna:
Raffreddamento: MIN: 15°C B.S. / 12°C B.U.
MAX: 35°C B.S. / 24°C B.U.
Deumidificazione: MIN: 10°C B.S / 80% U.R.
MAX: 35°C B.S. / 80% U.R.

PANNELLO COMANDO E CONTROLLO

A. Pulsante marcia/arresto

B. Pulsante raffreddamento / Deumidificazione

C. Pulsante alta / bassa velocità ventilatore

D. Manopola termostato elettronico

E. Spia raffreddamento

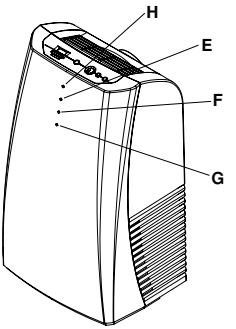
F. Spia alta velocità ventilatore

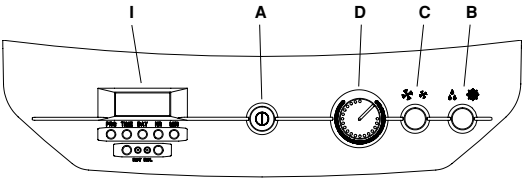
G. Spia bassa velocità ventilatore

H. Spia accesa per deumidificazione

Spia lampeggiante per serbatoio acqua pieno

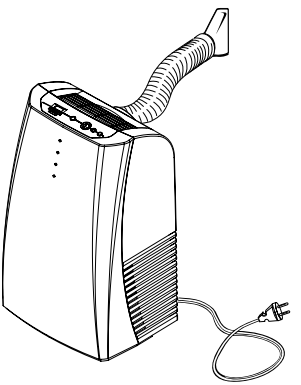
I. Programmatore





I

PRIMA DI USARE IL CLIMATIZZATORE



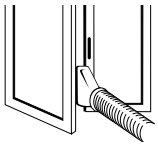
- Verificare che la tensione monofase di alimentazione nel luogo di utilizzo sia di 220V-240V~ 50Hz.
- Assicuratevi che l'impianto elettrico sia in grado di erogare la corrente di esercizio necessaria per il climatizzatore oltre a quella assorbita normalmente da altre utenze (elettrodomestici, illuminazione). Vedere gli assorbimenti massimi sulla targhetta dati posta sul climatizzatore.
- Si raccomanda l'installazione di un interruttore bipolare, con fusibile di protezione da 10 A del tipo ritardato, a monte della presa d'alimentazione.
- L'allacciamento alla rete elettrica del climatizzatore deve essere eseguito in conformità alle norme d'installazione vigenti.
- Assicuratevi che interruttori automatici e valvole di protezione dell'impianto siano in grado di sopportare una corrente di spunto di 20 A, (normalmente per un tempo inferiore a 1 secondo).
- Evitare di installare il climatizzatore in locali dove potrebbe essere investito da spruzzi d'acqua (es. lavanderie).
- Accertatevi che il pulsante marcia - arresto sul pannello di comando del climatizzatore sia nella posizione OFF.
- La presa dell'impianto deve essere sempre provvista di messa a terra efficiente.
- Non usare mai la spina come mezzo per arrestare o avviare il climatizzatore: usare sempre il pulsante marcia/arresto sul pannello di comando dell'unità.
- Non movimentate il climatizzatore mentre é in funzione, spegnere e togliere la spina dalla presa di corrente. Controllare ed eventualmente svuotare la condensa, tramite il tubo di scarico posto sul retro.
- PRECAUZIONE! Non inserite oggetti nel condizionatore. É molto pericoloso perché il ventilatore gira ad alta velocità.
- ATTENZIONE!
  Il climatizzatore è dotato di un sistema di protezione del compressore dai sovraccarichi che non consente la partenza del compressore se non sono trascorsi almeno 3 minuti da un precedente arresto. Evitare quindi spostamenti veloci della manopola termostato nei due sensi quando il compressore è in funzione.
- Assicurare la libera circolazione dell'aria all'unità interna. Non ostruire con tendaggi o simili la griglia di aspirazione e quella di mandata. La parte superiore deve essere libera da qualsiasi ostacolo, non depositare oggetti sul climatizzatore.
- L'apparecchio raggiunge le massime prestazioni alle seguenti condizioni:
  1-Il tubo flessibile é retratto, senza curve e senza bocchetta di raccordo.
  2-Alla prima accensione, far funzionare l'apparecchio per almeno un'ora alla BASSA velocità di ventilazione, poi passare alla ALTA velocità.
- Il costruttore non si assume responsabilità alcuna nel caso in cui le norme di sicurezza e antinfortunistiche non vengano rispettate.

AVVERTIMENTO

1. Prima di eseguire una qualsiasi operazione di spostamento o pulizia, assicuratevi che la spina sia disinserita dalla presa di corrente.

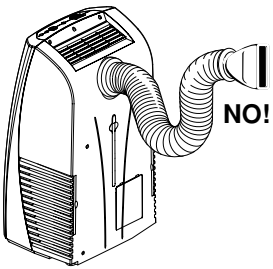
MODALITÁ D'USO

RAFFREDDAMENTO



- Avvicinate il più possibile il climatizzatore alla finestra. Inserite il tubo flessibile agganciandolo, alla parte posteriore del climatizzatore. Estendete il flessibile quanto basta per raggiungere l'esterno passando sotto i battenti accostati della finestra. Accostate la finestra in posizione di minima apertura.
- Se la finestra ha un davanzale verso l'interno può rendersi necessario l'uso dell'apposito raccordo terminale fornito in dotazione. Inserite il raccordo nell'estremità libera del flessibile.
- Aprite la finestra e bloccate uno dei battenti con la maniglia. Appoggiate il raccordo terminale al battente fisso, accostate l'altro battente della finestra.
- Evitate curve troppo strette o pieghe del tubo flessibile.
- Nel caso di utilizzo dell'obló eseguire un foro del diametro di 140 mm nel vetro della finestra.

I

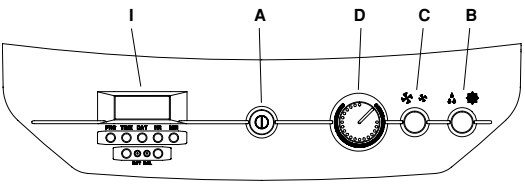


- Ruotare la manopola del termostato (**D**) in senso orario, fino a raggiungere la posizione del massimo freddo.
- Accendere il climatizzatore premendo il pulsante (**A**) Marcia/Arresto ⏻ , le spie visualizzano le ultime funzioni selezionate.
- Selezionare la funzione raffreddamento con il pulsante (**B**) , si accende la spia (**E**).
- Premere il pulsante (**C**) per selezionare l'alta velocità del ventilatore, si accende la spia (**F**).

NOTA

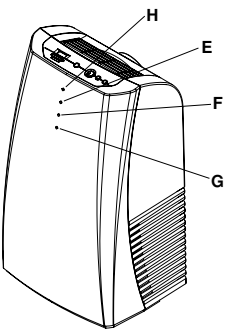
Il climatizzatore provvede a smaltire automaticamente l'acqua di condensa alla ALTA velocità di ventilazione, mentre alla BASSA velocità la condensa viene raccolta nel serbatoio.

- Quindi ruotare lentamente la manopola del termostato verso sinistra fino ad ottenere l'arresto del compressore. A questo punto il climatizzatore è predisposto per funzionare automaticamente sotto il controllo del termostato, mantenendo nel locale la temperatura da voi desiderata.
- Per arrestare il climatizzatore premete nuovamente il pulsante (**A**) Marcia-Arresto, per riportarlo nella posizione OFF.



DEUMIDIFICAZIONE (DRY)

Il climatizzatore non raffredda l'ambiente quando funziona come deumidificatore.
Quando usate l'apparecchio come deumidificatore, **non dovete collegare il tubo flessibile**. Per ottenere la massima efficienza di deumidificazione lasciate l'attacco di scarico posteriore libero di scaricare direttamente in ambiente.



- Scollegate il tubo flessibile afferrandolo in prossimità del punto di attacco sull'apparecchio e ruotandolo sino a liberarlo dai ganci di bloccaggio.
  Avviate il climatizzatore premendo il pulsante (**A**) Marcia/Arresto ⏻.
- Selezionate la funzione deumidificazione tramite il pulsante (**B**), si accende la spia (**H**). L'umidità rimossa dall'ambiente (condensa) sarà raccolta nel serbatoio interno del climatizzatore.
- Per arrestare il climatizzatore premete nuovamente il pulsante (**A**) riportandolo nella posizione OFF.

AVVERTENZA

Il condizionatore può funzionare come deumidificatore solo se la temperatura del locale è superiore a 10 °C. Quando la temperatura è inferiore a 10 °C il compressore si ferma e la deumidificazione non ha luogo, mentre il ventilatore continua a funzionare.

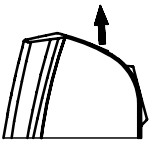
ATTENZIONE:

il comando inserisce un ritardo di circa 3 minuti alla partenza del compressore ogni qualvolta si azionano i pulsanti A, B e il termostato D o togliendo e inserendo la spina del cavo di alimentazione.

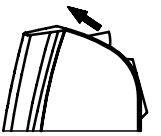
REGOLAZIONE DEL FLUSSO D'ARIA

Potete regolare la direzione del flusso dell'aria agendo sul deflettore posto sulla bocca di mandata aria; afferrate una aletta del deflettore con entrambe le mani e tirate verso di voi per orientare il flusso dell'aria.

Mandata verticale



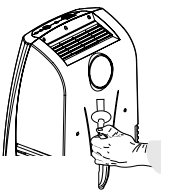
Mandata orizzontale

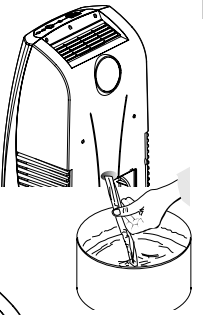


COME SVUOTARE I SERBATOI CONDENSA

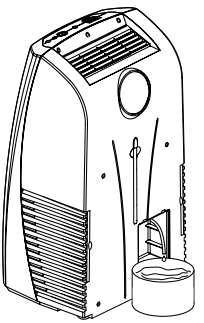
L'umidità asportata viene raccolta nel serbatoio interno e può essere scaricata tramite il tubo esterno sul retro dell'unità.
La capacità del serbatoio consente un'autonomia di funzionamento in deumidificazione di circa 6 ore.

- Quando il serbatoio interno è pieno, il climatizzatore si arresta automaticamente e la spia serbatoio pieno **(H)** inizia a lampeggiare.
- Verificate la presenza d'acqua all'interno dell'apparecchio controllando visivamente il tubo di scarico esterno posto nel retro.
- Premete il pulsante marcia-arresto, portandolo nella posizione OFF, quindi togliete la spina dalla presa.
- Posizionate un recipiente al di sotto del tubo di scarico.
- Afferrate il tubo estraendolo dalla sede nel retro dell'apparecchio.
- Chiudete con il pollice l'estremità aperta del tubo e inclinandolo verso il recipiente lasciate defluire la condensa.
- Al termine delle operazioni riposizionate il tubo di scarico nell'apposito alloggiamento.





Ogni volta che l'apparecchio deve essere spostato in un altro locale oppure riposto a fine stagione, svuotare anche il serbatoio secondario, tramite l'apposito tubetto situato all'interno dell'alloggiamento cavo elettrico.



SERBATOIO SECONDARIO

IMPORTANTE

A lavoro ultimato richiudere il tubetto con l'apposito tappo.

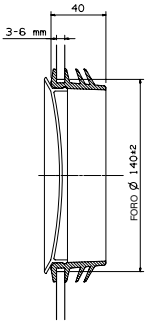
AVVERTIMENTO

- Arrestate sempre il climatizzatore prima di togliere la spina dalla presa.
- Staccate sempre la spina prima di scaricare la condensa raccolta all'interno dell'apparecchio.

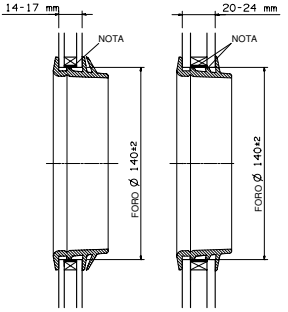
ACCESSORI (FORNITI SU RICHIESTA)

KIT OBLÒ

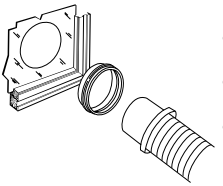
VETRO SINGOLO



DOPPIO VETRO



NOTA
Eliminare tagliando con le forbici una o due membrane a secondo dello spessore della vetrata.



MONTAGGIO

- Praticare un foro sul vetro della finestra.
- Inserire l'oblò privo di tappo chiusura.
- Togliere il raccordo terminale scarico aria calda dal tubo flessibile retrattile.
- Avvicinare il climatizzatore alla finestra e inserire il tubo scarico aria nell'oblò.

Se si desidera usufruire del climatizzatore in vari locali è possibile acquistare più KIT OBLÒ scarico aria separatamente.

MANUTENZIONE E CURA

ATTENZIONE! Prima di procedere a operazioni di pulizia e manutenzione togliere la spina dalla presa di corrente.

1. **Pulizia dei filtri d'aria**
   I filtri devono essere controllati almeno una volta ogni due settimane di funzionamento. Il funzionamento con filtro sporco o intasato causa sempre una diminuzione dell'efficienza del climatizzatore e può provocare inconvenienti gravi. I filtri sono collocati dietro le griglie d'aspirazione sinistra e destra e si possono estrarre dal retro dell'unità. Usate un aspirapolvere per asportare la polvere. Se ciò non fosse sufficiente lavate il filtro con acqua tiepida leggermente saponata, sciacquatelo con acqua fredda e lasciatelo asciugare prima di reinserirlo.

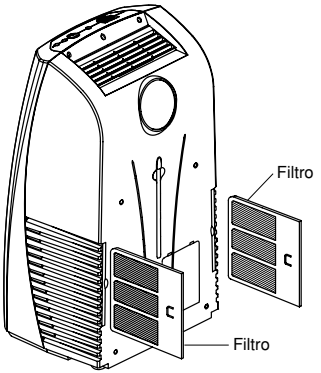
F

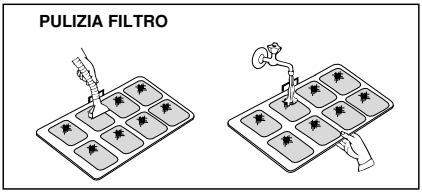
2. **Pulizia involucro e griglia.**
   Per pulire il climatizzatore strofinatelo con un panno soffice, leggermente inumidito. Per togliere eventuali macchie usate acqua saponata. Non usate solventi, benzina o altri composti chimici aggressivi, né acqua molto calda. Non versate acqua sul climatizzatore per pulirlo: potreste danneggiare i componenti interni o provocare un corto circuito.

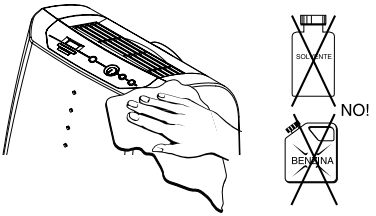
3. **Conservazione.**
   Quando prevedete di non utilizzare il climatizzatore per un lungo periodo, prima di riporlo pulite il filtro e controllate che entrambi i serbatoi di raccolta condensa siano vuoti. Se mettete l'apparecchio in un ripostiglio, abbiate cura di mantenerlo sempre in posizione verticale. Non appoggiate oggetti pesanti sul piano superiore e possibilmente proteggete il climatizzatore con un foglio di plastica.

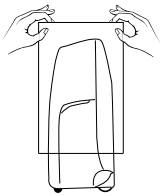
4. **Trasporto.**
   Quando trasportate il climatizzatore, mantenetelo se possibile in posizione verticale. Qualora ciò non fosse possibile, coricatelo sul fianco destro; quando arrivate a destinazione rimettete subito l'apparecchio in posizione verticale e attendete almeno 10 minuti prima di utilizzarlo in raffreddamento.

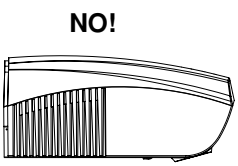
5. **Per la vostra sicurezza abbiate cura di verificare periodicamente lo stato del cavo di alimentazione; il collegamento elettrico dell'unità é di tipo X con cavo preparato in modo speciale; qualora fosse danneggiato dall'uso, per la sostituzione, rivolgersi al Centro Assistenza.**

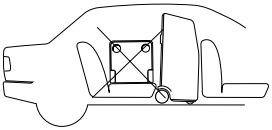












CONSIGLI UTILI

Se il climatizzatore non funziona, prima di richiedere l'intervento del Servizio Assistenza verificare che:

- la spina sia correttamente inserita nella presa di corrente;
- l'interruttore generale sia inserito e che non vi sia alcun fusibile interrotto;
- il filtro aria sia pulito;
- il flessibile sia correttamente posizionato, senza pieghe né curve troppo strette;
- la manopola del termostato sia nella posizione più idonea per la temperatura desiderata (ruotandola progressivamente in senso orario verificare che il compressore si avvii, dopo il periodo di ritardo);
- la temperatura ambiente sia superiore a 15°C per la funzione raffreddamento e 10°C in deumidificazione;
- tutte le istruzioni contenute in questo manuale siano state osservate scrupolosamente.

ATTENZIONE

La spia **(H)** lampeggiante con il contemporaneo arresto del condizionatore sono dovuti al serbatoio raccolta condensa pieno.

SOMMAIRE

LE PRODUIT 2
TABLEAU DE COMMANDES 3
AVANT D'UTILISER LE CLIMATISEUR 3
MODE D'EMPLOI
Refroidissement 4
Déshumidification (dry) 4
REGLAGE DU FLUX D'AIR 5
COMME VIDER LES RESERVOIRS DE CONDENSAT 5
ACCESSOIRES (FOURNIS SUR DEMANDE) 5
KIT HUBLOT 5
ENTRETIEN ET NETTOYAGE 6
CONSEILS UTILES 6

DECLARATION DE CONFORMITE

Ce produit est marqué CE puisque il est conforme aux Directives:
- Basse Tension n. 2006/95/CE.
- Compatibilité Electromagnétique n. 89/336 CEE, 92/31 CEE et 93/68 CEE.

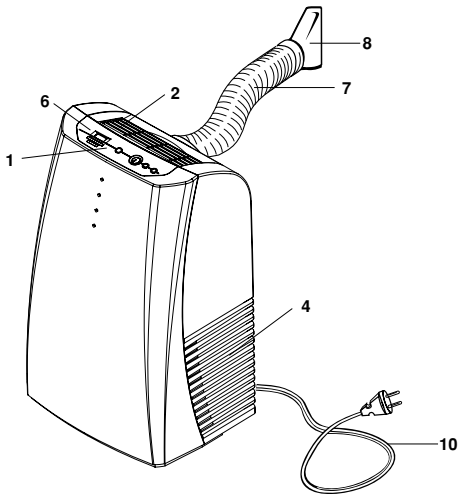
Cette declaration sera nulle en cas d'une utilisation différente de celle déclarée par le Constructeur et/ou de la non-observation, même si partielle des instructions d'installation et/ou usage.

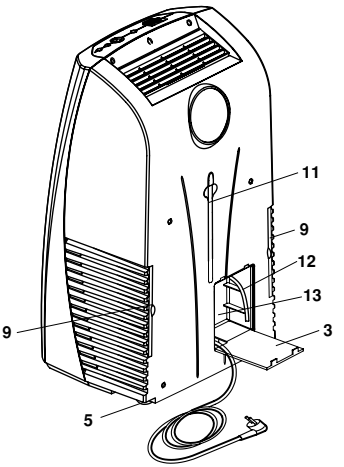
F

AVERTISSEMENT POUR L'ELIMINATION CORRECT DU PRODUIT AUX TERMES DE LA DIRECTIVE EUROPEENNE 2002/96/CE

Au terme de son utilisation cet équipement ne doit pas être éliminé avec les ordures ménagères.
Le produit doit être remis à l'un des centres de collecte sélective locaux ou auprès des revendeurs assurant ce service.
Eliminer séparément un équipement électrique et électronique permet d'éviter des potentielles retombées négatives pour l'environnement et la santé humaine dérivant d'une élimination incorrect et permet de récupérer les matériaux qui le composent dans le but d'une économie importante en termes d'énergie et de ressources.
Pour rappeler l'obligation d'éliminer séparément ces équipements, le produit porte le symbole d'un caisson à ordures barré.

LE PRODUIT





1. Tableau de commandes
2. Déflecteur de soufflage d'air
3. Porte du câble électrique
4. Grille d'aspiration d'air
5. Roues pour le déplacement
6. Programmateur
7. Manchette d'évacuation d'air/ tube flexible retractable
8. Raccord terminal d'expulsion d'air
9. Filtre à air
10. Câble électrique avec fiche
11. Tuyau de drainage sortie de condesât (principal)
12. Tuyau de drainage sortie de condesât (secondaire)
13. Compartiment du câble électrique.

Limites de fonctionnement:
Température intérieure:

Refroidissement:	MIN: 15°C B.S. / 12°C B.H.
	MAX: 35°C B.S. / 24°C B.H.
Déshumidification:	MIN: 10°C B.S / 80% H.R.
	MAX: 35°C B.S. / 80% H.R.

TABLEAU DE COMMANDES

A. Touche marche - arrêt

B. Touche refroidissement / Déshumidification

C. Touche grande et petite vitesse du ventilateur

D. Sélecteur thermostat électronique

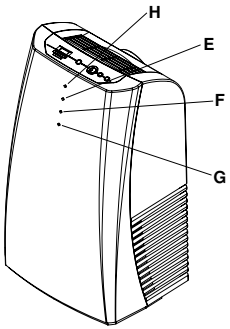
E. Voyant refroidissement

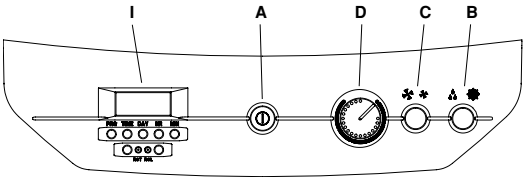
F. Voyant grande vitesse du ventilateur

G. Voyant petite vitesse du ventilateur

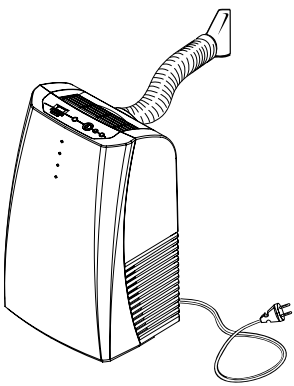
H. Voyant allumé pour déshumidification.
Quand le voyant clignote le réservoir est plein.

I. Programmateur





AVANT D'UTILISER LE CLIMATISEUR



- Vérifiez que la tension du réseau d'alimentation est bien de 220-240V ~ 50Hz.
- Assurez-vous que l'installation électrique est en mesure de débiter un courant nécessaire au climatiseur, en plus du courant normalement utilisé pour d'autres usages (appareils électroménagers, éclairage). Voir la puissance absorbée sur la plaquette signalétique du climatiseur.
- Nous conseillons l'installation d'un interrupteur bipolaire, avec un fusible de protection de 10 ampères à retardement, en amont de la fiche d'alimentation.
- L'unité doit être raccordée selon les normes et règlements électriques en vigueur.
- Assurez-vous que le disjoncteur de protection de l'installation est calibré pour supporter un courant de pointe de 20 ampères (normalement pour un temps inférieur à une seconde).
- Ne pas installer le climatiseur dans un local, où il pourrait recevoir des projections d'eau (par exemple dans la buanderie).
- Vérifiez que la touche marche-arrêt sur le tableau de commandes du climatiseur est sur la position OFF.
- La prise du climatiseur doit toujours être pourvue d'une prise de terre efficace.
- N'utilisez jamais la fiche pour arrêter ou mettre en marche le climatiseur; utilisez toujours l'interrupteur prévu sur le tableau de commande de l'appareil.
- Ne pas transportez le climatiseur pendant le fonctionnement, arretez-le et débranchez la fiche de la prise de courant. Vérifier et eventuellement vider l'eau de condensation, par le tube de vidange placé à l'arrière.

PRECAUTION ! Ne rien introduire dans le climatiseur. Cela est très dangereux car le ventilateur tourne à grande vitesse.

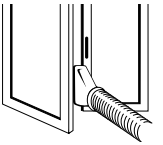
- ATTENTION!
  Le climatiseur est pourvu d'un système de protection du compresseur contre les surcharges qui l'empêche de fonctionner pendant trois minutes après l'arrêt précédent. Evitez donc les déplacements rapides du sélecteur du thermostat dans les deux sens quand le compresseur fonctionne.
- Assurez-vous que l'air puisse circuler librement autour de l'unité intérieure. Ne pas obstruer avec des rideaux ou similaires les grilles d'arrivée et de sortie d'air. Ne pas déposer des objets sur le climatiseur.
- Le constructeur décline toute responsabilité dans le cas où les normes de sécurité et de prévention contre les accidents ne seraient pas respectées.
- Le climatiseur rejoint l'efficacité maximum aux conditions suivantes:
  1-Le tube flexible est rétracté, sans courbes et sans le raccord terminal.
  2-A la première mise en marche, faire fonctionner le climatiseur avec le ventilateur sur la PETITE vitesse pendant au moins une heure, puis mettre le ventilateur sur la GRANDE vitesse.

DANGER!

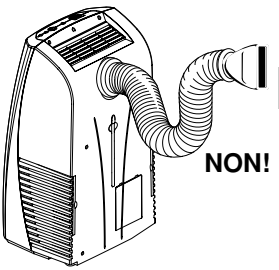
1. Avant de procéder au déplacement ou au nettoyage du climatiseur, débranchez toujours la fiche de la prise de courant

MODE D'EMPLOI

REFROIDISSEMENT



- Approchez au maximum le climatiseur de la fenêtre. Introduire le tube flexible en l'accrochant à l'arrière de l'unité. Tirez le tube flexible afin d'atteindre l'extérieur en passant sous les battants entrouverts de la fenêtre.
- Si la fenêtre a un rebord intérieur, il peut s'avérer nécessaire d'utiliser le raccord terminal prévu à cet effet (fourni avec l'unité). Introduisez le raccord dans l'extrémité libre du flexible.
- Ouvrez la fenêtre et bloquez un des battants avec la poignée. Posez le raccord terminal sur le battant fixe, rapprochez l'autre battant de la fenêtre.
- Evitez de trop courber ou plier le tube flexible.
- Si vous utilisez le hublot, pratiquez un trou de 140 mm dans le carreau de la fenêtre.
- Déplacez le sélecteur (**D**) thermostat vers la droite, en position de froid maximum.
- Appuyez sur la touche (**A**) marche-arrêt ⏻ pour mettre le climatiseur en marche: les voyants des dernières fonctions sélectionnées s'allumeront.
- Appuyez sur la touche (**B**) refroidissement, le voyant (**E**) s'allume.
- Appuyez sur la touche (**C**) pour sélectionner la grande vitesse du ventilateur, le voyant (**F**) s'allume.

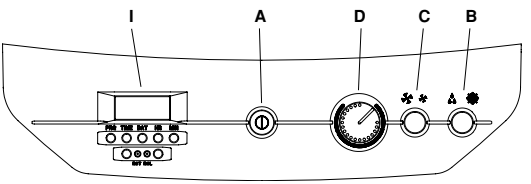


F

REMARQUE

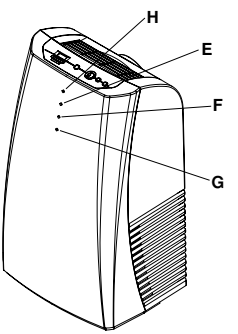
Le climatiseur élimine l'eau de condensation automatiquement à la GRANDE vitesse du ventilateur, tandis que à la PETITE vitesse l'eau de condensation est recueillie dans le réservoir.

- Dès lors, déplacez lentement le sélecteur du thermostat vers la gauche afin d'obtenir l'arrêt du compresseur. A ce stade, le climatiseur est programmé pour fonctionner automatiquement sous le contrôle du thermostat, en maintenant la température désirée dans la pièce.
- Pour arrêter le climatiseur, appuyez à nouveau sur la touche (**A**) marche-arrêt pour mettre l'unité en position OFF.



DESHUMIDIFICATION

Quand le climatiseur fonctionne comme déshumidificateur, il ne rafraîchit pas la pièce.
Quand vous utilisez l'appareil comme déshumidificateur, **le tube flexible ne doit pas être monté** sur le climatiseur.



- Décrochez le tube flexible en saisissant le point d'accrochage sur le climatiseur et faites-le le tourner jusqu'au décrochage.
  Appuyez sur la touche (**A**) ⏻ marche-arrêt pour mettre le climatiseur en marche.
- Sélectionnez le mode déshumidification en appuyant sur la touche (**B**) . le voyant (**H**) s'allume. L'humidité absorbée de la pièce (condensât) est recueillie dans le réservoir intérieur.
- Pour arrêter le climatiseur, appuyez à nouveau sur la touche (**A**) marche-arrêt pour le mettre en position OFF.

ATTENTION!
Le climatiseur peut fonctionner comme déshumidificateur seulement si la température de la pièce est supérieure à 10 °C. Si la température est inférieure à 10 °C, le compresseur s'arrête et la déshumidification n'a pas lieu, tandis que le ventilateur continue a fonctionner.

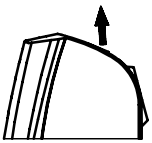
ATTENTION:

la commande provoque un retard à peu près de trois minutes chaque foi que les touches A, B et le thermostat D sont activés ou en ôtant et insérant la fiche du câble d'alimentation électrique.

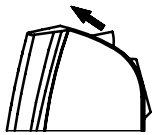
REGLAGE DU FLUX D'AIR

Vous pouvez régler la direction du flux d'air grâce au déflecteur situé sur la bouche de sortie d'air. Saisir avec les deux mains une ailette du déflecteur et tirez-la vers vous afin d'orienter le flux d'air.

Flux vertical



Flux Horizontal

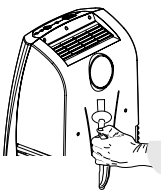


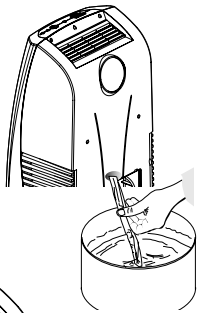
COMME VIDER LES RESERVOIRS DE CONDENSAT

F

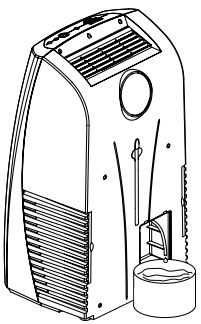
L'humidité absorbée est recueillie dans le réservoir intérieur et peut être vidée par le tube de vidange extérieur à l'arrière de l'unité.

- Quand le réservoir de condensât est plein, le climatiseur s'arrête automatiquement et le témoin "réservoir plein" **(H)** commence à clignoter
  La capacité du réservoir permet une autonomie de fonctionnement d'environ 6 heures.
- Vérifier l'existence d'eau à l'intérieur du climatiseur en regardant le tube de vidange extérieur placé à l'arrière.
- Appuyez sur la touche marche / arrêt, mettez-la en position OFF et enlevez la fiche de la prise de courant.
- Placez un récipient au dessous du tube de vidange.
- Saisissez le tube et tires le de son logement à l'arrière du climatiseur.
- Fermez avec le pouce l'ouverture du tube et, en l'inclinant vers le récipient, videz l'eau de condensation.
- A la fin des opérations, remettez le tube de vidange en place.





Chaque fois que le climatiseur doit être déplacer dans un autre local ou ranger à la fin de la saison, vider aussi le réservoir secondaire, par le tube de vidange qui se trouve à l'intérieur du compartiment du câble électrique.



RESERVOIR SECONDAIRE

IMPORTANTE

A la fin des opérations boucher le tube avec son bouchon.

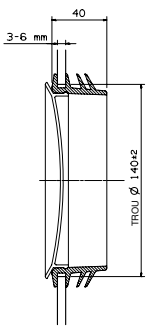
DANGER!

- Placez toujours la touche marche / arrêt sur OFF avant de débrancher l'appareil.
- Débrancher toujours l'appareil avant de vider l'eau de condensation collectée à l'intérieur du climatiseur.

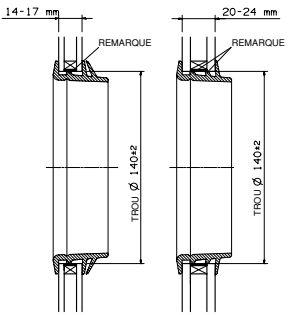
ACCESSOIRES (FOURNIS SUR DEMANDE)

KIT HUBLOT

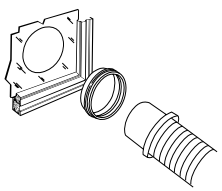
VITRAGE SIMPLE



VITRAGE DOUBLE



NOTE
Eliminer une ou deux membranes, en les coupant avec des ciseaux d'après l'epesseur du vitrage.



MONTAGE

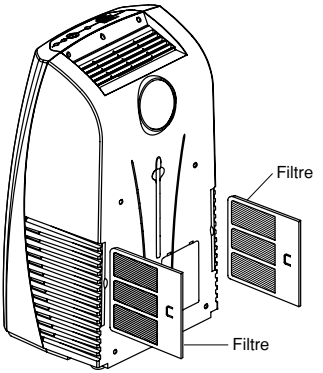
- Pratiquez un trou dans le carreau de la fenêtre.
- Enchâssez le hublot sans le bouchon.
- Enlevez le raccord final de la sortie d'air chaud du tuyau flexible rétractable.
- Approchez le climatiseur de la fenêtre et enchâssez le tuyau de sortie d'air dans le hublot.

Si on désire utiliser le climatiseur dans plusieurs locaux, Il est possible d'acheter séparément plusieurs hublots pour l'expulsion de l'air.

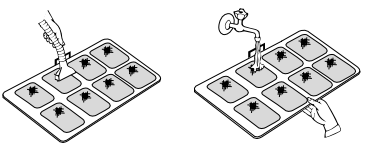
ENTRETIEN ET NETTOYAGE

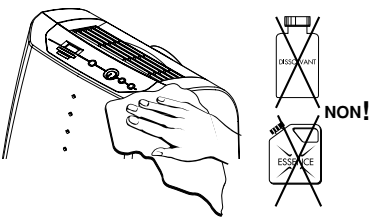
ATTENTION! Avant de procéder à des opérations de nettoyage et d'entretien, débranchez l'appareil.

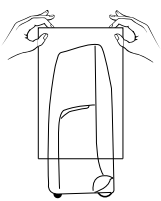
1. **Nettoyage des filtres à air.**
   Les filtres doivent être contrôlé au moins une fois toutes les deux semaines (pendant les périodes de fonctionnement). Le fonctionnement avec un filtre sale ou obstrué provoque une diminution de l'efficacité du climatiseur et peut causer de graves problèmes. Les filtres sont placés derrière des grilles d'aspiration gauche et droite et s'extraient vers le derrière de l'unité. Utilisez un aspirateur pour éliminer la poussière. Si ce la n'ait pas suffisant, lavez le filtre à l'eau tiède et savonneuse, rincez-le à l'eau froide et séchez-le avant de le replacer.
2. **Nettoyage de l'habillage et de la grille.**
   Pour nettoyer le climatiseur, frottez-le avec un chiffon doux, légèrement humide. Pour enlever les taches éventuelles, utilisez de l'eau savonneuse. N'utilisez jamais de dissolvants, essence ou autres produits chimiques agressifs, ni de l'eau très chaude. Ne versez jamais d'eau sur le climatiseur pour le nettoyer: vous pourriez endommager les composants internes ou provoquer des décharges électriques.
3. **En cas de non utilisation.**
   Si vous prévoyez de ne pas utiliser le climatiseur pendant une longue période, nettoyez le filtre et vérifiez que les réservoirs intérieurs sont vide. Si vous rangez l'appareil dans un débarras, prenez bien soin de le mettre en position verticale. Ne déposez pas d'objets lourds dessus et si possible protégez- le avec une housse en plastique.
4. **Transport.**
   Quand vous transportez le climatiseur, maintenez-le autant que possible en position verticale. Si cela s'avérait impossible, couchez- le sur un côté; lorsque vous arrivez à destination, remettez au plus vite l'appareil en position verticale et attendez au moins 10 minutes avant d'utiliser la fonction de refroidissement.
5. **Pour votre sécurité, vérifiez périodiquement les conditions du câble d'alimentation électrique; le branchement électrique de l'unité est du type X avec le câble préparé de façon spécial; dans le cas où il est endommagé par l'usage, adressez-vous au Service Après-Vente pour le remplacement.**



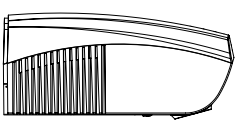
NETTOYAGE DU FILTRE







NON!



NON!

CONSEILS UTILES

Si le climatiseur ne fonctionne pas, avant de faire appel au Service Après-Vente, vérifiez que:

- la fiche est correctement branchée dans la prise de courant;
- l'interrupteur général est enclenché et qu'aucun fusible soit brûlé;
- le filtre à air est propre;
- le tube flexible est placé correctement, ni trop plié, ni trop courbé;
- le sélecteur du thermostat est placé correctement pour la température désirée (déplacez le sélecteur progressivement dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la mise en marche du compresseur, après le période de retard);
- la température ambiante est supérieure à 15 °C pour le mode refroidissement et 10°C pour la déshumidification.
- toutes les instructions contenues dans cette notice ont été scrupuleusement observées.

⚠ ATTENTION

Le voyant **(H)** qui clignote et l'arrêt simultané du climatiseur indiquent que le réservoir de condensât intérieur est plein.

F

Electric wiring diagrams' symbols / *Simboli schemi elettici* / Symboles des schemas électriques / *Symbole der System-Schaltplanen*
Símbolos de los esquemas eléctricos / *Símbolos* dos esquemas elétricos

SYMBOL	EG	*I*	F	*D*	E	*P*
PC	CONDENSATE PUMP MOTOR	*MOTORE POMPA CONDENSA*	MOTEUR POMPE CONDENSATION	*KONDENSWASSERPUMPE-MOTOR*	MOTOR BOMBA DE AGUA	MOTOR BOMBA DE AGUA
CM	COMPRESSOR MOTOR	*MOTORE COMPRESSORE*	MOTEUR DE COMPRESSEUR	*KOMPRESSORMOTOR*	MOTOR DEL COMPRESOR	*COMPRESSOR*
C1, 2, 3,4	CAPACITOR	*CONDENSATORE*	CONDENSATEUR	*KONDENSATOR*	CONDENSADOR	*CONDENSADOR*
DEF THERMO	DEFROST THERMOSTAT	*TERMOSTATO SBRINATORE*	THERMOSTAT DE DEGIVRAGE	*ENTFROSTER-THERMOSTAT*	TERMOSTATO DE DESCONGELACION	*TERMOSTATO DE DESCONGELAÇAO*
FLP	FLAP MOTOR	*MOTORE DEFLETTORE*	MOTEUR DE VOLET	*KLAPPENMOTOR*	MOTOR DEL DEFLECTOR	*MOTOR DA PLACA*
LM	LOUVER MOTOR	*MOTORE DEFLETTORE*	MOTEUR D'AUVENT	*LUFTKLAPPENMOTOR*	MOTOR CON ABERTURAS	*MOTOR COM ABERTURAS LATERAIS*
FMO	OUTDOOR FAN MOTOR	*MOTORE ESTERNO VENTOLA*	MOTEUR DE VENTILATEUR EXTERIEUR	*AUSSENLÜFTERMOTOR*	MOTOR EXTERIOR DE LA TURBINA	*MOTOR DA VENTOINHA EXTERIOR*
FMI, FM	INDOOR FAN MOTOR	*MOTORE INTERNO VENTOLA*	MOTEUR DE VENTILATEUR INTERIEUR	*INNENLÜFTERMOTOR*	MOTOR INTERIOR DE LA TURBINA	*MOTOR DA VENTOINHA INTERIOR*
IND. ASSY	INDICATOR ASSY	*GRUPPO INDICATORI*	ENSEMBLE INDICATEUR	*EANZEIGE-BAUGRUPPE*	GRUPO DE INDICADORES	GRUPO DE INDICADORES
MG	MAGNETIC CONTACTOR	*CONTATTORE MAGNETICO*	CONTACTEUR MAGNETIQUE	*MAGNETKONTGEBER*	CONTACTOR MAGNÉTICO	*CONTADOR MAGNÉTICO*
NF	NOISE FILTER	*FILTRO RUMORE*	FILTRE ANTI PARASSITE	*LÄRMSCHUTZFILTER*	FILTRO DEL RUIDO	*FILTRO DE RUÍDO*
OLR	OVERLOAD RELAY	*RELÉ SOVRACCARICO*	RELAIS DE SURCHARGE	*ÜBERLASTRELAIS*	RELÉ DE SOBRECARGA	*RELÉ DE SOBRECARGA*
CE	CONTROLLER	*SCHEDA ELETTRICA*	CARTE ELECTRONIQUE	*STEUERGERÄT*	CONTROLADOR	*PAINEL ELÉTRICO*
PR	POWER RELAY	*RELÉ ALIMENTAZIONE*	RELAIS D'ALIMENTATION	*LEISTUNGSRELAIS*	RELÉ DE ALIMENTACION	*RELÉ DA ALIMENTAÇAO*
RP	PUMP RELAY	*RELÉ POMPA*	RELAIS POMPE	PUMPE *RELAIS*	RELÉ BOMBA DE AGUA	*RELÉ BOMBA*
SSR	SOLID STATE RELAY	*RELÉ STATO SOLIDO*	RELAIS A SEMI-CONDUCTEUR	*FESTKÖRPERRELAIS*	RELÉ DEL ESTADO SOLIDO	*RELÉ DO ESTADO SÓLIDO*
RA	STARTING RELAY	*RELÉ DI AVVIAMENTO*	RELAIS DE DEMARRAGE	*STARTRELAIS*	RELÉ DE ARRANQUE	*RELÉ DE ARRANQUE*
SV	SOLENOID VALVE	*VALVOLA SOLENOIDE*	ELECTROVANNE	*MAGNETVENTIL*	VALVULA SOLENOIDE	*VALVULA SOLENOIDE*
MS	SAFETY FLOAT SWITCH	*INT. SICUREZZA A GALL.*	INTERR. DE SECURITE A FLOTTEUR	*SCHWEMM-SCHUTZSCHALTER*	INTERR. DE SEGURIDAD DE FLOTADOR	INTERR. DE SEGURANÇA
ON-OFF SW	ON-OFF SWITCH	*INTERRUTTORE MARCIA/ARRESTO*	TOUCHE MARCHE/ARRÊT	*EIN/QUS TQSTE*	BOTON ARRANQUE/PARADA	INTERRUPTOR LIGAR/DESLIGAR
TH1, 2,	THERMISTOR	*TERMISTORE*	THERMISTANCE	*THERMISTOR*	TERMISTOR	*TERMISTOR*
P	TIMER	*PROGRAMMATORE*	PROGRAMMATEUR	*ZEITSCHALT-UHR*	PROGRAMADOR	TIMER
TR1, 2	POWER TRANSFORMER	*TRASFORMATORE DI POTENZA*	TRANSFORMATEUR DE PUISSANCE	*NETZTRANSFORMATOR*	TRANSFORMADOR DE POTENCIA	*TRANSFORMADOR DE CORRENTE*
20S	4-WAY VALVE	*VALVOLA 4 VIE*	VANNE 4 VOIES	*4-WEG-VENTIL*	VALVULA DE 4 VIAS	*VALVULA DE 4 VIAS*
47C	NEGATIVE PHASE RELAY	*RELÉ A FASE NEGATIVA*	RELAIS D'ORDRE DE PHASE	*NEGATIVPHASENRELAIS*	RELÉ DE FASE NEGATIVA	*RELÉ DA FASE NEGATIVA*

Wires color legend
Legenda colori fili elettrici
Légende des couleurs des fils électriques
Beschriftung der Leitungs-Farben
Leyenda de los colores de los cable electricos
Legenda das côres dos fios elétricos

	EG	*I*	F	*D*	E	*P*
BLK	BLACK	*NERO*	NOIR	*SCHWARZ*	NEGRO	*PRETO*
BLU	BLUE	*BLU*	BLEU	*BLAU*	AZUL	*AZUL*
BRN	BROWN	*MARRONE*	MARRON	*BRAUN*	MARRÓN	*CASTANHO*
GRN / YEL	GREEN / YELLOW	*VERDE / GIALLO*	VERT / JAUNE	*GRÜN / GELB*	VERDE / AMARILLO	*VERDE / AMARELO*
GRY	GREY	*GRIGIO*	GRIS	*GRAU*	GRIS	*CINZENTO*
ORG	ORANGE	*ARANCIONE*	ORANGE	*ORANGE*	NARANJA	*COR-DE-LARANJA*
PNK	PINK	*ROSA*	ROSE	*ROSA*	ROSA	*COR-DE-ROSA*
RED	RED	*ROSSO*	ROUGE	*ROT*	ROJO	*ENCARNADO*
VLT	VIOLET	*VIOLA*	VIOLET	*VIOLETT*	VIOLETA	*VIOLETA*
WHT	WHITE	*BIANCO*	BLANC	*WEISS*	BLANCO	*BRANCO*
YEL	YELLOW	*GIALLO*	JAUNE	*GELB*	AMARILLO	*AMARELO*
AZU	LIGHT BLUE	AZZURRO	AZUR	HIMMEL BLAU	AZUL CLARO	AZUL CLARO

AxAir GmbH
85748 GARCHING-HOCHBRUECK
GERMANY

S.A.C. - printed in Italy